

國立成功大學防疫公告

NCKU Epidemic Prevention Announcement for 2019 Novel Coronavirus (COVID-19)

發布單位：成大嚴重特殊傳染性肺炎防疫小組
By NCKU COVID-19 Prevention Caucus
(2020/04/01 17:00)

各位親愛的同事與同學：
Dear Colleagues and Students,

連假期間務必每日回報健康狀況
Report Daily Health Condition during Vacation

清明連假及校際活動期間，請務必每日上本校防疫雲端平台(<https://tinyurl.com/qw4p2un>)回報體溫與症狀監測登錄表，並填寫當日的足跡。若無特殊許可，不進行海外旅遊。保持社交距離，避免進出人群聚集場所。若有發燒與呼吸道不適等新冠肺炎症狀者，請務必盡早就醫診治，以釐清是否感染新冠肺炎。若已進行篩檢請居家休息，切勿進入校園。

During the Tomb Sweeping Day and when participating in school events, please report your daily health condition and personal footprints via NCKU COVID-19 Epidemic Prevention Platform(<https://tinyurl.com/qw4p2un>). Do not travel abroad without special permission. Keep social distancing and avoid crowded gatherings and places. If you have suspected symptoms such as fever and respiratory illnesses, please go to a doctor as soon as possible to clarify any doubts. If a doctor arranges a testing, please stay home and do not enter campus or go out before the result is released.

口罩實名制調整
Changes of Real-name Mask System

口罩實名制將自 4 月 9 日起調整部分規定，調整成每 14 天購買，並擴大為成人 9 片或兒童 10 片，每張健保卡購買時可任選成人或兒童，而且藥局購買不受身分證末一碼單雙號分流的限制。

Starting April 9, Taiwanese residents will have access to 9 adult-size masks or 10 child-size masks every 14 days. The original limitation of “buying once a week on odd or even days depending on ID number” is also lifted.

成大調查問卷
NCKU Surveys

■ 成大 COVID-19 防疫資訊平台雲端紀錄(<https://tinyurl.com/qw4p2un>)

1. 請成大教職員工及學生每日務必測量體溫並至成大 COVID-19 防疫資訊平台登錄(有無發燒都要登錄)。
2. 請要求進入校園之訪客至成大 COVID-19 防疫資訊平台登錄。
3. 無論是「居家隔離」、「居家檢疫」或「自主健康管理」者，皆請配合每日早／晚各量體溫一次，並到成大 COVID-19 防疫資訊平台登錄

■ NCKU COVID-19 Epidemic Prevention Platform(<https://tinyurl.com/qw4p2un>)

1. All NCKU faculty, employees and students are requested to report daily health condition via the platform (with or without fever).
2. Please ask all visitors entering the campus to report via the platform.
3. During the period of Home Isolation, Home Quarantine or Self-Health Management, people should check body temperature in the morning and evening every day, and report through the on-line platform.

開學後入台者，請再次填寫健康關懷問卷

NCKU members entering Taiwan after the semester started, please fill in the NCKU COVID-19 Survey again.

成大健康關懷問卷 NCKU COVID-19 Survey (<https://tinyurl.com/qw4p2un>)

成大防疫網站
NCKU COVID-19 Prevention Websites

- 成功大學新型冠狀病毒（COVID-19）網頁資訊平台專區
（中文）https://app.pers.ncku.edu.tw/ncov_web/
- 成大國際事務處新型冠狀病毒防疫應變專區
（中文）<https://tinyurl.com/sgkyddj>（英文）<https://tinyurl.com/surnp8y>
- NCKU COVID-19 Information Platform（Chinese）<https://tinyurl.com/wuokld2>
- COVID-19 Prevention and NCKU Emergency Measures, Office of International Affairs, NCKU
（Chinese）<https://tinyurl.com/sgkyddj>
（English）<https://tinyurl.com/surnp8y>

公共空間追蹤通行紀錄

Tracking Record for Public Spaces

為更有效率的建置公共空間追蹤通行紀錄，各單位教職員工、學生、洽公人員及訪客進入辦公室、教室、實驗室、研究室、會議室等，須掃描該空間之專屬 QR Code 並登錄，並配合量測體溫、手部消毒。同時，每日務必測量體溫並至成大 COVID-19 防疫資訊平台登錄(有無發燒都要登錄)。

To lift the efficiency of the Tracking Record for Public Spaces, all faculty, employees, students and visitors are requested to scan the unique QR Code of a public space, sign in, check body temperature and sanitize hands before entering a public space, including office, classroom, laboratory, research room and meeting room. Meanwhile, all faculty, employees and students are requested to report daily health condition via the platform (with or without fever)

疑似病症者切勿到校上班

Faculty and staff with suspected symptoms should NOT enter campus

成大教職員工如有發燒、咳嗽等呼吸道症狀或不明原因的嗅覺、味覺喪失，請立即就醫，切勿到校上班，並自主健康監測，有關假別及因應措施可洽人事室

(<http://pers.ncku.edu.tw/index.php?Lang=zh-tw>)。

NCKU faculty and staff with suspected symptoms, including fever, cough, respiratory illnesses, smell and taste disorders with unknown cause, should go to a doctor as soon as possible, should NOT enter campus, and should implement active health surveillance. For more information about the types of leaves and related measures, please contact the Personnel Office (<http://pers.ncku.edu.tw/index.php?Lang=en>).

避免群聚感染，建議停辦室內 100 人以上、室外 500 人以上集會活動

CECC recommends suspending indoor gatherings of over 100 people and outdoor gatherings of over 500 people to prevent cluster infections

中央流行疫情指揮中心表示，自即日起，室內超過 100 人以上、室外超過 500 人以上的公眾集會活動建議停辦，以減低社區感染的風險。至於室內 100 人以下、室外 500 人以下的公眾集會，可依據「『COVID-19(武漢肺炎)』因應指引：公眾集會」提供之「能否事先掌握參加者資訊」、「活動空間之通風換氣情況」、「活動參加者之間的距離」、「活動期間參加者為固定位置或不固定位置」、「活動持續時間」及「活動期間可否落實手部衛生及配戴口罩」等 6 項指標進行風險評估，若經評估活動性質具有較高風險，建議應延期或取消，或改以其他方式辦理。

The Central Epidemic Command Center (CECC) recommended that indoor events that are attended by more than 100 people and outdoor gatherings that are attended by more than 500 people be suspended, in order to prevent cluster infections. The CECC explained that organizers of these types of gatherings can conduct risk assessments based on the following six indicators described in the Guidelines for Large-Scale Public Gatherings in the Wake of the COVID-19 Outbreak: 1. ability to gain information on participants beforehand; 2. air ventilation and replacement; 3. distance between participants; 4. whether participants are in a fixed position; 5. event duration; 6. hand hygiene and surgical masks.

台南市防疫旅館 06-2880180

Quarantine Hotels in Tainan 06-2880180

台南市政府公告，若有需要入住台南市防疫旅館之需求，可撥打衛生局專線 06-2880180，尋求進一步協助。

Tainan City Government announced that people who need quarantine accommodation in

Tainan City can contact the Public Health Bureau of Tainan City via 06-2880180 for further assistances.

成大教職員工生赴外相關因應

避免所有非必要出國

Avoid All Nonessential Overseas Travel

中央流行疫情指揮中心近日提升更多國家或地區之旅遊疫情警示至第三級警告(Warning)，並且提醒國人應避免至上述國家及地區進行所有非必要旅遊。細節請參見國際處更新整理之新冠肺炎防疫措施及國家旅遊疫情警示對照。

The Central Epidemic Command Center (CECC) has raised its travel notice for more countries or areas to Level 3: Warning. The CECC has advised that all nonessential travel to the listed countries and areas should be avoided. For more details, please see the COVID-19 Prevention Measures & Classification updated by the Office of International Affairs (OIA).

教育部亦公告宣布大專院校自 3 月 18 日起至本學期上課結束日止，應避免教職員工生非必要或非急迫之出國，並須加強境外返國教職員工生之清查及健康管理措施。

The Ministry of Education also announced that, from March 18 to the end of this semester, all college faculty, staff and students should avoid nonessential or unurgent overseas travel; and that colleges should enhance survey and health management measures for the faculty, staff and students returning to Taiwan.

赴外交換研修學生填具意願聲明書

Outgoing Research, Study & Exchange Students Complete Declaration of Intent

依據 3 月 14 日成大國際事務處公告之「國立成功大學因應新冠肺炎 COVID-19 之赴外研習交換生相關對應措施」(<https://tinyurl.com/vc36235>)，

- 赴外研修交換生，尚未赴外者，不得前往旅遊疫情警示至第三級國家；
- 若已經赴外者，務必留意自身防疫措施，與校方以及駐外館處保持聯繫。

無論希望維持原計畫、延後執行、提前返國、或學習交換校提供之遠距學習課程、或者維持原定赴外研修交換計畫，都必須盡快填具「國立成功大學因應新冠肺炎 COVID-19 旅遊疫情警示-赴外交換研修學生意願聲明書」(<https://forms.gle/dj1GjyDX5yyAJekn8>)，務必讓系上以及校方相關單位知道同學的最新動態、意願與需求，相關機票簽證核銷規定，亦可參見相關對應措施。

According to the NCKU COVID-19 Prevention and Corresponding Measures for Outgoing Research, Study & Exchange Students (<https://tinyurl.com/vc36235>) announced by OIA on March 14th,

- Outgoing Research, Study & Exchange Students, who have not started overseas travel, are not allowed to go to countries or areas listed in Travel Notice Level 3;
- Outgoing Research, Study & Exchange Students, who have started overseas travel, should take personal epidemic precautions and keep close contacts with NCKU

Whether you want to continue or postpone the original plan, to return to Taiwan earlier, or to accept the remote study plan provided by foreign university/institution, you must complete the Declaration of Intent for NCKU Outgoing Research, Study & Exchange Students (<https://forms.gle/dj1GjyDX5yyAJekn8>). Make sure that your department and related NCKU

offices are informed about your latest status, intent and needs. For related expense reimbursement regulations, please refer to the announcement.

回溯居家檢疫與檢驗

Retrospective Home Quarantine & Testing

將往回追溯 3 月 8 日至 18 日間，自美國、東亞國家入境後曾就醫者，即刻起居家檢疫，並進行 COVID-19(武漢肺炎)病毒檢驗。

Symptomatic travelers returning from the US, East Asia between March 8 and March 18 are subject to home quarantine and testing for COVID-19.

3 月 5 日至 14 日曾赴歐洲及到杜拜、埃及、土耳其轉機等民眾，自本日起全數回溯居家檢疫 14 天。本次回溯居家檢疫之國家（含過境轉機）包含：法國、德國、西班牙、葡萄牙、奧地利、荷蘭、比利時、盧森堡、丹麥、芬蘭、瑞典、斯洛伐克、斯洛維尼亞、波蘭、捷克、匈牙利、希臘、馬爾他、愛沙尼亞、拉脫維亞、立陶宛、冰島、挪威、瑞士、列支敦士登、英國、愛爾蘭、杜拜、埃及、土耳其。

People who have a travel history (including flight transit) during March 5-14 to Europe, Dubai, Egypt or Turkey should conduct a retrospective 14-day Home Quarantine. The listed countries include France, Germany, Spain, Portugal, Austria, Netherlands, Belgium, Luxembourg, Denmark, Finland, Sweden, Slovakia, Slovenia, Poland, Czech Republic, Hungary, Greece, Malta, Estonia, Latvia, Lithuania, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein, United Kingdom, Ireland, Dubai, Egypt and Turkey.

同時，指揮中心將針對曾經於 3 月 3 日至 14 日就醫並有肺炎或上呼吸道症狀者，進行新冠肺炎病毒之檢驗。將透過簡訊通知上述民眾配合相關採檢措施。

Meanwhile, the CECC will start retrospective testing for COVID-19 for some of the travelers who sought medical care for pneumonia or upper respiratory symptoms from March 3 to March 14. The CECC will send text messages to symptomatic persons to remind them to observe related testing measures.

台灣官方發布暫緩入境公告
Taiwan's Official Announcement
Temporary Prohibition from Entering Taiwan

- 2月6日起全面暫緩中國大陸籍旅客入境。

Starting February 6, 2020, Taiwan implements a temporary measure prohibiting people from the People's Republic of China from entering Taiwan.

- 2月7日起，外籍人士只要14日內曾經入境或居住於中國大陸、香港或澳門，暫緩入境我國。即使有特殊原因，我駐外館處也不再受理簽證申請。

Starting February 7, 2020, Taiwan implements a temporary measure prohibiting foreign nationals who in the previous 14 days have visited or resided in the People's Republic of China (PRC), including Hong Kong and Macao, from entering Taiwan. Entry visa applications by such foreign nationals, including those submitted for special reasons, will not be accepted by Taiwan's overseas missions while this temporary measure is in effect.

外交部領務局說明(中文網頁)：<https://tinyurl.com/vjyaylr>

Bureau of Consular, Ministry of Foreign Affairs (English Webpage)：

<https://tinyurl.com/rp7o2be>

- 2月11日起除商務履約、跨國企業內部調動、已取得居留證的配偶及未成年子女外，港澳人士和港澳學生暫緩來台。

Taiwan implements a temporary entry restriction on Hong Kong and Macao people, starting 0:00 am of February 11. Only contracted business visitors, internal mobility of cross-national enterprises, spouses and under-aged children possessing a valid Taiwan Resident Certificate are exempted from this restriction.

- 3月19日起，非本國籍者一律限制入境，所有入境者均得接受居家檢疫14天。所有要入境台灣的非本國籍人，除了持居留證、外交公務證明、商務履約證明或其他經許可的人之外，其他一律限制入境。

Starting March 19, Taiwan implements a temporary measure prohibiting foreign nationals from entering Taiwan. All people entering Taiwan on and after March 19 must conduct a 14-day Home Quarantine. Exemptions will be granted to Alien Resident Certificate holders, personnel on diplomatic or official business, persons who can prove they are fulfilling commercial and contractual obligations, and persons requiring special permission.

- **3月24日至4月7日，禁止旅客登機來台轉機**

Airline passenger transits through Taiwan are suspended from March 24 to April 7.

為避免疫情透過航空運輸傳播，自3月24日起至4月7日，我國全面禁止旅客登機來台轉機，以減少人口跨境流動與降低疾病傳播風險。

In order to stop the spread of COVID-19 through air transport, the CECC has announced that it will suspend the transit of airline passengers through Taiwan from March 24 until April 7, to decrease the cross-border movement of people and to reduce the risk of disease transmission.

3 月 21 日起全球旅遊疫情列為第三級警告

Travel Notice Level 3 for All Nations from Mar. 21

中央流行疫情指揮中心表示，COVID-19(武漢肺炎)已達全球大流行，包括拉丁美洲、非洲及大洋洲影響範圍不斷擴大，病例數近期快速增加。自台灣時間 3 月 21 日零時起提升全球旅遊疫情建議至「第三級」(警告：Warning)，國人應避免所有非必要之出國旅遊。自 3 月 19 日起，自國外入境者，皆需進行 14 天居家檢疫。

The Central Epidemic Command Center (CECC) announced that COVID-19 has reached a global pandemic, with its expanding spread across Latin America, Africa and Oceania and the rapidly increasing number of confirmed cases. Therefore, CECC has raised its travel notice for all countries or areas to Level 3: Warning starting March 21. People should avoid all nonessential overseas travel. All people entering Taiwan on and after March 19 must conduct a 14-day Home Quarantine.

外籍人士簽證自動延長 30 天

Automatic 30-day Extension for Foreigners

2020 年 3 月 21 日（含）以前，以免簽證、落地簽證或持停留簽證入境我國，且停留期限尚未逾期之外籍人士，其在臺得停留期限，一律自動延長 30 日，毋需另行申請。詳情請見外交部領務局(<https://www.boca.gov.tw/cp-56-5435-67ba1-1.html>)。

Automatic 30-day extension for foreigners entering Taiwan on or before March 21 with visa waiver, visitor visa, or landing visa (no application is required) (overstayers excepted) For more details, please refer to the Bureau of Consular Affairs, MOFA (<https://www.boca.gov.tw/cp-220-5436-37c0d-2.html>)

具感染風險民眾追蹤管理機制資料

Tracking and Management Mechanism for People under Infection Risk

中央流行疫情指揮中心 Central Epidemic Command Center (CECC) www.cdc.gov.tw
 疫情通報及諮詢專線 1922 (Communicable Disease Reporting and Consultation Hotline, 1922
 (or 0800-001922))

介入措施 Measure	居家隔離 Home Isolation	居家檢疫 Home Quarantine	自主健康管理 Self-Health Management
對象 Target	確定病例之接觸者 Individuals who had contact with the confirmed cases	具國外旅遊史者 All travelers from foreign nations	對象 1：通報個案但已檢驗陰性且符合解除隔離條件者。 Target 1: Reported case who is tested negative and fit the criteria of de-isolation. 對象 2： <u>社區監測</u> 通報採檢個案 Target 2 : Reported case of community surveillance. 對象 3：3 月 19 日之前自「國際旅遊疫情建議等級」 <u>第一級</u> 及 <u>第二級</u> 國家旅遊史者。 Target 3 : Travelers entered Taiwan before March 19th from nations of <u>Travel Notice Level 1 & 2</u> .
負責單位 Responsible Authority	地方衛生主管機關 Local Health Authority	地方政府民政局／里長或里幹事 Bureau of Civil Affairs of Local government/ Village Chief or Village Clerk	衛生主管機關 Health Authority
方式 Method	居家隔離 14 天 Home Isolation for 14 days 主動監測 1 天 2 次	居家檢疫 14 天 Home Quarantine for 14 Days 主動監測 1 天 1 次	自主健康管理 14 天 Self-Health Management for 14 days

	Active health surveillance twice per day	Active health surveillance once per day	
配合事項 Coordinate Matters	<p>●衛生主管機關開立「居家隔離通知書」。</p> <p>Health Authority issues “Home (Self) isolation notice for contacts of 2019 Novel Coronavirus (2019-nCoV) confirmed cases”</p> <p>●衛生主管機關每日追蹤 2 次健康狀況。</p> <p>Health Authority tracks the health condition twice per day.</p> <p>●隔離期間留在家中(或指定地點)不外出，亦不得出境或出國，不得搭乘大眾運輸工具。</p> <p>During the period of home isolation, please stay at home (or designated location). It is forbidden to leave the country, go abroad or take public transportation.</p> <p>●有症狀者由衛生主管機關安排就醫。</p> <p>The individual who develops symptoms will be referred to the designated medical facilities by the Health Authority.</p> <p>●如未配合中央流行疫情指揮防治措施，將依傳染病防治法裁罰，必要時進行強制安置。</p> <p>Those who fail to comply with central epidemic command and control measures will be fined according to the Communicable Disease</p>	<p>●主管機關開立「旅客入境健康聲明暨居家檢疫通知書」，配戴口罩返家檢疫。</p> <p>Authorities issue “Novel Coronavirus Health Declaration and Home Quarantine Notice”.</p> <p>Individuals should wear a surgical mask when returning home for Home Quarantine.</p> <p>●里長或里幹事進行健康關懷 14 天，每日撥打電話詢問健康狀況並記錄「健康關懷紀錄表」。</p> <p>Village leader or Village Officer contact daily for the health condition and fill the “Record for Health Care Condition” for 14 days.</p> <p>●檢疫期間留在家中(或指定地點)不外出，亦不得出境或出國，不得搭乘大眾運輸工具。</p> <p>During the period of home quarantine, please stay at home (or designated location). It is forbidden to leave the country, go abroad or take public transportation.</p> <p>●有症狀者將送指定醫療機構採驗送檢，衛生主管機關加入主動監測。</p> <p>The individuals with symptoms will be referred to the designated medical facilities for collecting samples for lab tests.</p> <p>Health Authority will implement active health</p>	<p>●<u>無症狀者</u>：盡量避免出入公共場所，如需外出應全程配戴外科口罩；勤洗手，落實呼吸道衛生及咳嗽禮節；每日早／晚各量體溫一次。</p> <p><u>People without symptoms</u>: should avoid going to public venues. If going out is necessary, they should wear a surgical mask; wash hand often and implement respiratory hygiene and cough etiquette; check body temperature in the morning and evening every day</p> <p>●<u>有發燒及咳嗽、流鼻水等呼吸道症狀、身體不適者</u>：確實配戴外科口罩，儘速就醫，就醫時主動告知接觸史、旅遊史及身邊是否有其他人有類似症狀。返家後亦應配戴口罩避免外出，與他人交談時應保持 1 公尺以上距離。</p> <p><u>People who have a fever, cough, respiratory symptoms such as runny nose, or illness</u>: wear a surgical mask; go to a doctor as soon as possible, and actively inform the doctor about your contact history, travel history and if there are people with similar symptoms around you. After returning home, you should also wear a mask, avoid going</p>

	Control Act and may be proceeded with compulsory placement when necessary.	surveillance. ●如未配合中央流行疫情指揮中心防治措施，將依傳染病防治法裁罰，必要時進行強制安置。 Those who fail to comply with central epidemic command and control measures will be fined according to the Communicable Disease Control Act and may be proceeded with compulsory placement when necessary.	out and keep a proper distance over 1 meter when talking with others. ●如就醫後經醫院安排採檢，返家於接獲檢驗結果前，應留在家中不可外出。 If a doctor arranges a testing, you should stay home and should not go out after receiving a test and before the result is released. ●醫療院所工作人員 暫勿 至醫療院所上班。 Medical workers should not go to work temporarily.
法令依據 Legal Basis	傳染病防治法第 48 條 Articles 48 of Communicable Disease Control Act 嚴重特殊傳染病肺炎防治及紓困振興特別條例第 15 條第 1 項 Article 15-1 of Special Act on COVID-19 Prevention, Relief and Restoration	傳染病防治法第 58 條 Articles 58 of Communicable Disease Control Act 嚴重特殊傳染病肺炎防治及紓困振興特別條例第 15 條第 2 項 Article 15-2 of Special Act on COVID-19 Prevention, Relief and Restoration	傳染病防治法第 48 條、第 58 條、第 67 條、第 69 條。 Articles 48, 58, 67 and 69 of Communicable Disease Control Act

成功大學安心就學方案
Study at Ease Project for NCKU Students

溫馨提醒同學們，成功大學已經啟動成大學生安心就學方案，透過線上註冊與選課、線上課程與評量、彈性修業機制等多元方式進行修課，全力協助學生可以如期完成課業。

A warm reminder, the "Study at Ease Project" launched by NCKU can help you. Through multiple education methods, such as online registration and course enrollment, online education and assessment, and flexible study mechanism, NCKU endeavors to assist students to complete study as scheduled.

- 學雜費繳費網址：<http://cashier.ufo.ncku.edu.tw/p/406-1096-96044,r541.php?Lang=zh-tw>
- 因新冠肺炎疫情尚未入境境外生延期繳費申請表：
http://reg.acad.ncku.edu.tw/var/file/41/1041/img/2825/1090219_sch_pay_deferment.odt
- 選課網址：<http://course.ncku.edu.tw/course/>
- 國立成功大學 108 學年度第 2 學期註冊須知：<https://tinyurl.com/unj35q4>
- 成大學生安心就學方案(中英雙語)：<https://tinyurl.com/qvv32gy>

- School Payment Website：<http://cashier.ufo.ncku.edu.tw/p/406-1096-96044,r541.php?Lang=zh-tw>
- Application for School Payment Deferment (Only for students who are unable to return to school due to epidemic prevention)：
http://reg.acad.ncku.edu.tw/var/file/41/1041/img/2825/1090219_sch_pay_deferment.odt
- Course Enrollment Website: <http://course.ncku.edu.tw/course/>
- NCKU Academic Registration Notice for the 2020 Spring Semester:
<https://tinyurl.com/grvcjm5>
- NCKU Study at Ease Project for COVID-19 Prevention (Mandarin & English):
<https://tinyurl.com/qvv32gy>

此外，成功大學配合國家防疫政策，善盡保護全校教職員工生之責任，已經公告宣布將原定 2 月 17 日開學延後至 3 月 2 日（一）開學，請詳見以下更新行事曆：

成大更新版行事曆(中文網頁) <https://tinyurl.com/r98q85r>

In addition, in line with the government's epidemic prevention policies, as well as to shoulder the responsibility to protect everyone in the NCKU, NCKU has postponed the start date of spring semester from the original February 17th to March 2nd. Please click to see more details:

NCKU Updated Academic Calendar (English Webpage) <https://tinyurl.com/uxt3rba>

若在課業上(含學雜費、修業年限等)有疑慮，敬請參閱教務處註冊組公告，或致信註冊組 (<http://reg.acad.ncku.edu.tw/>)。

For any question regarding tuition, miscellaneous fees and maximum years of study duration and other related information, please email to the Registrar Division
<http://reg.acad.ncku.edu.tw/>.

移民署「外來學生線上申辦系統」
(已經入境之外生、僑生、中港澳生)

Students Online Application System of National Immigration Agency

移民署台南市第一服務站請已經入境之外國學生、僑生、及中港澳學生多加利用網路「外來學生線上申辦系統」(<https://tinyurl.com/tsth33y>)申辦居留證或申請延期，5天即可領證，可以有效避免居留證逾期，同時防疫。「外來學生線上申辦系統」全年24小時無休，不僅可節省同學在現場的等候時間，更是安全快速的方法，達到一定防疫效果。外籍老師職員若有居留證問題，亦可透過移民署網頁查詢及線上申辦(<https://www.immigration.gov.tw/7152>)。如有使用問題，建議撥打移民署客服專線02-27967162或台南市第一服務站電話06-2937641諮詢。

The Tainan City First Service Center of National Immigration Agency (NIA) highly suggests **Foreign Students, Overseas Chinese Students and Students from Mainland China, Hong Kong and Macao who have entered Taiwan to apply for a resident visa or an extension of duration of stay through the Students Online Application System** (<https://tinyurl.com/tsth33y>). Once an application is successfully received, it takes only five days to receive a resident visa or a renewal and can therefore effectively help avoid visa expiry. The Students Online Application System is safe, speedy and accessible 24-hour every day, saving your time from waiting on site and securing your health amid the coronavirus spread. **International faculty who has questions regarding the resident visa, please check the NIA's website and make online application** (<https://www.immigration.gov.tw/7152>) as well. If you have questions using the online application system, please call NIA's Service Line (02-27967162) or the Tainan City First Service Center (06-2937641).

- 移民署「外來學生線上申辦系統」網址：<https://coa.immigration.gov.tw/coa-frontend/student/entry>
- 移民署客服專線：02-27967162
- 移民署台南市第一服務站電話：06-2937641。
- Students Online Application System: <https://tinyurl.com/tsth33y>
- National Immigration Agency (NIA) Service Line: 02-27967162
- Tainan City First Service Center of NIA: 06-2937641

台灣飛航與國際郵輪停泊管制

Temporary Ban from Certain Airports and International Cruise Ships

- 2 月 6 日起國際郵輪禁止靠泊我國港口。

Starting February 6, 2020, international cruise ships will be banned from calling at ports of Taiwan.

- 自臺北時間 109 年 2 月 10 日 00 時 00 分至 109 年 4 月 29 日 23 時 59 分，兩岸客運航線除往返北京首都機場、上海浦東及虹橋機場、廈門高崎機場及成都雙流機場之航線外，其餘大陸城市往返臺灣之客運航班暫停飛航。若有經由中國機場轉機者，請務必確認航班是否得以進入台灣。

Taiwan will impose a temporary ban on cross-strait passenger flights between Taiwan and certain airports in China starting 0:00 am of February 10 to 11:59 pm of April 29. Except for the flights to and from Beijing Capital International Airport, Shanghai Pudong International Airport, Shanghai Hongqiao International Airport, Xiamen Gaoqi International Airport and Chengdu Shuangliu International Airport, cross-strait flights to and from the remaining airports in China will be suspended. Travelers taking a transit through China, please double check and make sure if your flight can enter Taiwan or not.

台灣口罩實名制有關外籍人士規定
Taiwan's Mask Policy for Foreign Nationals

●具有健保加保身分者，通常也持有外僑居留證、永久居留證，請持健保卡至健保特約藥局購買。

Foreign residents who have health insurance, usually those who hold an Alien Resident Certificate (ARC) or an Alien Permanent Resident Certificate (APRC) should still use their health insurance card to purchase masks at designated pharmacies.

●未具健保加保資格者:外國人、外籍(大陸)配偶、陸生、僑生等，請持居留證或入出境許可證購買。

foreigners who don't have a NHI card can purchase masks at designated pharmacies with their resident certificate or exit/entry permits.

為了分散人潮，民眾必須根據身分證、居留證或是護照末碼奇偶數來決定購買日期。可至健保局特約藥局或衛生所購買口罩，成人每人每周 3 片，。

In order to avoid long queues, residents should go to designated pharmacies or public health centers according to the last digit of their ID number, residency number, or passport number. Adults are allowed to buy 3 face masks per week at NHI contracted pharmacies or public health centers.

若身分證字號尾數為單數者可於週一、週三、週五購買；身分證字號尾數為雙數者，則可在週二、週四、週六購買；週日不設限。

If the latter ends in an odd number, you are eligible to buy masks on Mondays, Wednesdays and Fridays; even numbers should go on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays. Sundays are open to all.

每人最多僅能幫一位親友購買口罩，購買時必須攜帶自己本人以及親友的健保卡。

Everyone is allowed to purchase for maximum one friend or family member as long as they bring their own health insurance card and the friend or family member's national health insurance card.

13 歲（含）以下兒童健保卡不受身分證字號尾數單雙號分流限制，每日都可購買，但兒童每人每周限購 5 片，每人每次最多可代持 3 張 13 歲（含）以下兒童健保卡購買口罩。

Children aged 13 or under are allowed to buy masks every day and not limited by the rotating system of ID number. Children can buy 5 face masks per week. Adults are able to buy masks on behalf of up to three children at a time by showing the NHI cards of the children.

中央健康保險署 National Health Insurance Administration

1. 網站 website: www.nhi.gov.tw

2. 電話 tel: 0800-030-598 or 4128-678

各國語言的新型肺炎的新聞媒體平台 Multilingual Coverage of the Novel Coronavirus Outbreak:
<https://tinyurl.com/s4f4ngk>